



## ART.-NO. **RG 9670**

|           |                      |                         |    |
|-----------|----------------------|-------------------------|----|
| <b>DE</b> | Gebrauchsanleitung   | Raclette Grill          | 4  |
| <b>GB</b> | Instructions for use | Raclette grill          | 7  |
| <b>FR</b> | Mode d'emploi        | Grill à raclette        | 10 |
| <b>NL</b> | Gebruiksaanwijzing   | Raclette-grill          | 13 |
| <b>ES</b> | Instrucciones de uso | Raclette Grill          | 16 |
| <b>IT</b> | Manuale d'uso        | Griglia per raclette    | 19 |
| <b>DK</b> | Brugsanvisning       | Raclettegrill           | 22 |
| <b>SE</b> | Bruksanvisning       | Raclette-grill          | 25 |
| <b>FI</b> | Käyttöohje           | Raclette-grilli         | 28 |
| <b>PT</b> | Manual de instruções | Grelhador para raclette | 31 |
| <b>PL</b> | Instrukcja obsługi   | Grill raclette          | 34 |
| <b>GR</b> | Οδηγίες χρήσεως      | Ρακλέτα-γκριλιέρα       | 37 |



| <b>Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Technische gegevens /<br/> Datos técnicos / Dati tecnici / Tekniske data / Tekniska data / Tekniset tiedot /<br/> Dados técnicos / Dane techniczne / Τεχνικά χαρακτηριστικά</b>                                                                                                                                                |                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| Art.Nr. / Item no. / Art. n° / Art.nr. / Nr. ° Art. / Num. art. / Artikelnr. / Art.nr. / Tuotenro / N.° Art.° /<br>Nr art. / Αρ. πρ.                                                                                                                                                                                                                                                                | RG 9670                       |
| Leistung / Power / Puissance / Vermogen / Potencia / Potenza / Effekt / Effekt / Teho / Potência /<br>Μoc / Ισχύς                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1400 W                        |
| Spannung/Frequenz / Voltage/Frequency / Tension/Fréquence / Spanning/frequentie /<br>Tensión/frecuencia / Tensione/Frequenza / Spænding/Frekvens / Spänning/Frekvens /<br>Jännite/taajuus / Tensão/frequência / Napięcie/częstotliwość / Τάση/Συχνότητα                                                                                                                                             | AC 220 – 240 V~<br>50 – 60 Hz |
| Schutzklasse / Protection class / Classe de protection / Veiligheidsklasse / Grado de protección /<br>Classe di protezione / Beskyttelsesklasse / Skyddsklass / Kotelointiluokka / Classe de proteção /<br>Stopień ochrony / Κατηγορία προστασίας                                                                                                                                                   | 1                             |
| Gewicht / Weight / Poids / Gewicht / Peso / Peso / Vægt / Vikt / Paino / Peso / Waga / Βάρος                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2,3 kg                        |
| Maße Grillfläche / Grill surface dimensions / Dimensions de la plaque de cuisson /<br>Åfmetingen grillvlak / Dimensiones de la superficie de la parrilla /<br>Dimensioni della superficie di grigliatura / Grillfladens mål / Mått grilllyta / Grillitason mitat /<br>Dimensões da superfície do grelhador / Wymiary powierzchni grilla /<br>Διαστάσεις επιφάνειας ψησίματος                        | 415 x 260 mm                  |
| Anzahl Pfännchen & Spatel / Number of mini-pans & spatulas / Nombre de poêlons et de spatules /<br>Aantal pannetjes & spatels / Número de mini sartenes y espátulas / Numero di padelline e spatole /<br>Antal pander og spatler / Antal stekpannor och spatlar / Pannujen ja lastojen lukumäärä /<br>Número de frigideiras e espátulas / Liczba patelni i łopatek / Αριθμός τηγανιών και σπάτουλων | 8                             |

## Raclette Grill

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Grillplatte
2. Temperaturregler mit Kontrollleuchte
3. Typenschild (Geräteunterseite)
4. Pfännchen (8 Stück)
5. Basisgerät
6. Anschlussleitung mit Netzstecker

Ohne Abbildung:

7. Spatel, 8 Stück

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Service-Adressen im separaten Garantieheft oder auf [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- **Warnung!** Die Gehäuseoberflächen und Zubehörteile sind bei und nach dem Betrieb heiß. Verbrennungsgefahr!
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen. Das Gerät ausreichend abkühlen lassen, bevor die Grillplatte abgenommen, das Gerät gereinigt oder zur Aufbewahrung weggestellt wird.
- Das Basisgerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Die Grillplatte, Spatel und Pfännchen mit etwas heißem Wasser und Spülmittel reinigen. Details zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem betrieben zu werden.
- Das Gerät frei auf eine stabile, temperaturbeständige, spritzunempfindliche Unterlage stellen, um das Verschütten von heißem Fett zu vermeiden. Bei fetthaltigem Grillgut ist Spritzerbildung unvermeidlich.
- Das Gerät nicht direkt an eine Wand oder Ecke stellen und leicht entflammable Gegenstände aus der Nähe entfernen.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen

verwendet zu werden, wie z.B.

- in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen,
- in landwirtschaftlichen Betrieben,
- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
- in Frühstückspensionen.
- **Warnung!** Eine Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Die Anschlussleitung darf nicht mit heißen Geräteteilen in Berührung kommen.
- Das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Die Grillplatte vor **jeder** Inbetriebnahme auf das Gerät über das Heizelement legen.
- Das Gerät nicht im Freien benutzen oder aufbewahren!

- **Den Netzstecker ziehen**
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Den Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen.
- Nur das beigelegte Original-Zubehör verwenden!
- Um die Oberfläche der Pfännchen und der Grillplatte nicht zu zerkratzen, dürfen keine scharfen Gegenstände benutzt werden, um Lebensmittel aufzulegen oder zu entnehmen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Das Gerät dient ausschließlich zum Grillen und Überbacken von Lebensmitteln wie Fleisch, Fisch, Gemüse, Käse etc.
- Das Gerät nur mit dem mitgelieferten Zubehör verwenden.
- Eine andere, in der Anleitung nicht genannte Verwendung, gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

### Vor der ersten Inbetriebnahme

- Alle Werbeaufkleber, Verpackungsreste und Einlagen vollständig entfernen.  
Das Typenschild nicht entfernen!
- Vor der ersten Benutzung die Grillplatte und die Pfännchen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Das Gerät mit Grillplatte und Pfännchen ca. 10 Min. ohne Grill- und Raclettegut aufzuheizen, damit der Eigengeruch des Gerätes abklingen kann (leichte Rauchentwicklung möglich). Dabei kann ein leichter Geruch entstehen, der sich jedoch nach kurzer Zeit verliert. Daher für ausreichende Lüftung durch geöffnete Fenster und Balkontüren sorgen.
- Dann das Gerät inklusive aller Zubehörteile wie unter „Reinigung und Pflege“ beschrieben reinigen.

### Grillplatte

- Vor der Inbetriebnahme die Grillplatte mit der beschichteten Seite nach oben auf das Heizelement setzen.
- Die Grillplatte leicht einölen, um ein Anbacken des Grillgutes zu verhindern.

### Temperaturregler & Kontrollleuchte

- Der Temperaturregler regelt die Einschaltdauer der Heizung. Die Kontrollleuchte zeigt den momentanen Betriebszustand der Heizung an.  
Heizung an = Kontrollleuchte ein  
Heizung aus = Kontrollleuchte aus
- Für den Schmelz- und Grillvorgang den Regler ganz nach rechts in die maximale Position drehen.
- Um die Speisen warm zu halten, den Regler weiter nach links drehen.
- Nach Beendigung der Speisenzubereitung den Temperaturregler ganz nach links drehen und den Netzstecker ziehen.

### Inbetriebnahme

- Die Grillplatte wie oben beschrieben auf das Gerät setzen.
- Den Netzstecker in eine Steckdose stecken und den Temperaturregler ganz nach rechts drehen.
- Nach ca. 10 min Aufheizzeit ist das Gerät betriebsbereit.
- Bei Bedarf Grillgut auf die Grillplatte legen.
- Pfännchen mit Raclette-Käse bestücken und unter das Heizelement in das Gerät stellen, bis der Käse geschmolzen ist.
- **Hinweis:** Die leeren Pfännchen während des Betriebs nicht im Gerät, sondern auf einer hitzebeständigen Unterlage abstellen.
- Zur Entnahme der Speisen aus den Pfännchen die Spatel benutzen.
- Nach Beendigung der Speisenzubereitung den Temperaturregler ganz nach links drehen und den Netzstecker ziehen.

### Vorbereiten des Raclette-Käses

Pro Person ca. 200-300 g weichschnittigen Käse in ca. 3 – 5 mm dicke Scheiben schneiden und diese in die Pfännchen geben. Besonders geeignet sind z.B. Raclettekäse, Tilsiter und Appenzeller.

### Praktische Hinweise

- Tiefgefrorenes vor dem Grillen auftauen.
- Um die Oberfläche der Pfännchen und der Grillplatte nicht zu zerkratzen, dürfen keine scharfen Gegenstände benutzt werden, um Lebensmittel aufzulegen oder zu entnehmen.

### Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät gründlich abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden!
- Das Gerät mit einem leicht angefeuchteten Tuch abwischen.
- Die Grillplatte abnehmen und mit etwas heißem Wasser unter Zusatz von Spülmittel abwaschen und anschließend mit einem Tuch abtrocknen.
- Die Pfännchen und Spatel mit heißem Wasser unter Zusatz von Spülmittel abwaschen und anschließend mit einem Tuch abtrocknen.
- Die Teile nicht in der Spülmaschine reinigen.

### Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

### Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Raclette grill

### Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Grill plate
2. Temperature control with indicator light
3. Nameplate (appliance underside)
4. Mini-pans (8 pcs)
5. Main unit
6. Power cord with power plug

Not shown:

7. Spatulas, 8 pcs

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see our service addresses in the separate warranty booklet or on [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Before commissioning, check the whole appliance, including the power cord and any accessories, to ensure that there are no defects or damage, which could impair the functional safety of the appliance. For example, if the appliance has fallen onto the floor, or the power cord has been pulled, there may be damage that cannot be seen from the outside. In such cases,

do not operate the appliance.

- **Warning!** The housing surfaces and accessories get hot during operation and remain so after. Risk of burns!
- Always pull out the power plug before cleaning. Always allow the appliance sufficient time to cool down before removing the grill plate and before cleaning or storing the appliance.
- For reasons of electrical safety, the main unit must never be cleaned with liquids or immersed in them.
- Clean the grill plate, spatulas and mini-pans with lukewarm water and detergent. For more information on cleaning, please refer to the “*Cleaning and Care*” section.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- Place the appliance freely on a stable, temperature-resistant, splash-proof surface to prevent hot fat from spilling. Some splashes are unavoidable when grilling greasy food.
- Never place the appliance directly against a wall or corner, and ensure there are no flammable objects in the vicinity.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,

- in bed-and breakfast type environments.
- **Warning!** Misuse of the appliance can lead to injuries.
- This appliance may only be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must only be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance if they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Do not allow the power cord to touch any hot part of the appliance.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- Before **each** use, place the grill plate on the appliance over the heating element.
- Do not use or store the appliance outdoors!
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - in case of any malfunction, and
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Never touch the mains plug with wet hands.
- This appliance should only be used with the attachments provided by the manufacturer.
- Avoid using sharp objects when placing or removing food to prevent scratching the surface of the mini-pans and grill plate.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

#### Intended Use

- The appliance is intended solely for grilling and gratinating food such as meat, fish, vegetables, cheese, etc.
- Only use the appliance with the accessories provided.
- Any other use contrary to the instructions shall be deemed improper and may result in severe injury or damage to the appliance.

#### Before first use

- Completely remove all advertising stickers, remaining packaging materials and inserts.  
Never remove the nameplate!
- Before first use, wipe the grill plate and mini-pans with a damp cloth.
- Leave the appliance with the grill plate and mini-pans in place to heat up for about 10 minutes without food to allow any unpleasant odour to dissipate (you may notice slight smoke coming from the appliance). You may notice a slight odour, which will disappear shortly. Ensure adequate ventilation by opening windows and balcony doors.
- Then, clean the appliance and all accessories, as described under "*Cleaning and Care*".

#### Grill plate

- Before using the appliance, place the grill plate on the heating element with the coated side facing upwards.
- Apply a light coat of oil to the grill plate first to prevent the food from sticking.

#### Temperature control and indicator light

- The variable thermostat controls the operating time of the heating element, with the yellow indicator light showing its current operating status.  
Heating element on = indicator light on  
Heating element off = indicator light off
- When melting cheese or grilling, the maximum setting should be used (thermostat control all the way to the right).
- Simply to keep food warm, the thermostat should be adjusted to a lower setting (thermostat control further to the left).
- Turn the thermostat all the way to the left and unplug the appliance from the mains after use.

## Operation

- Place the grill plate onto the unit as described above.
- Insert the plug into a suitable wall socket and turn the thermostat all the way to the right.
- After a pre-heating time of about 10 minutes, the grill plate is ready for use.
- Place the food to be cooked on the grill plate.
- Put the raclette cheese into the mini-pans and place them into the appliance under the heating element; then leave them until the cheese has melted.
- **Warning:** Do not place empty mini-pans in the appliance while it is switched on, but leave them on a heat-resistant surface.
- Use the spatulas to remove the food from the mini-pans.
- Turn the thermostat all the way to the left and unplug the appliance from the mains after use.

## How to prepare raclette cheese

Use about 200 to 300 grammes of suitable cheese per person. Cut the cheese into slices about 3 to 5 mm thick and put them into the mini-pans. It is preferable to use original raclette cheese but any other fast-melting cheese is also suitable.

## Practical hints

- Frozen food should always be properly thawed before it is cooked.
- Avoid using sharp objects when placing or removing food to prevent scratching the surface of the mini-pans and grill plate.

## Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, always make sure that the plug has been removed from the wall socket and allow the appliance to cool down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- Wipe the outer surfaces of the grill with a clean damp cloth.
- Take the grill plate off and clean it in warm soapy water; dry thoroughly with a soft cloth afterwards.
- Wash the mini-pans and spatulas with hot water and washing-up liquid and then dry with a cloth.
- These parts are not dish-washer safe.

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Grill à raclette

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant mise à la terre et installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Plaque de cuisson
  2. Thermostat réglable avec voyant lumineux
  3. Plaque signalétique (à la base)
  4. Poêlons (8 pièces)
  5. Cuve
  6. Câble de raccordement avec fiche secteur
- Sans illustration :
7. Spatules, 8 pièces

### Importantes consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir les coordonnées du service dans le carnet de garantie séparé ou sur le site web [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Avant la mise en service, vérifiez que l'ensemble de l'appareil, y compris le câble de raccordement et les accessoires éventuels, ne présentent pas de défauts ni de dommages susceptibles de compromettre sa sécurité de fonctionnement. Si, par

exemple, l'appareil est tombé au sol ou si le câble de raccordement a été tiré, il peut y avoir des dommages non visibles de l'extérieur. Dans ces cas-là, n'utilisez pas l'appareil.

- **Avertissement !** Les surfaces du boîtier et les accessoires sont chauds pendant et après l'utilisation. Risque de brûlures !
- Débranchez la fiche secteur avant tout nettoyage. Laissez toujours suffisamment de temps à l'appareil de refroidir avant de retirer la plaque de cuisson, avant de le nettoyer ou de le ranger.
- Pour des raisons de sécurité électrique, l'appareil de base ne doit pas entrer en contact avec du liquide et ne doit surtout pas être immergé.
- Nettoyez la plaque de cuisson, les spatules et les poêlons avec un peu d'eau chaude et du liquide vaisselle. Pour des informations détaillées sur le nettoyage, consultez la section *Nettoyage et entretien*.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé avec un programmeur externe ou une télécommande indépendante.
- Placez l'appareil librement sur une surface stable, résistante à la température et aux éclaboussures afin d'éviter de renverser des graisses chaudes. Les éclaboussures sont inévitables avec les aliments grillés gras.
- N'installez pas l'appareil près d'un mur ou dans un coin et assurez-vous qu'il n'y a aucun matériau inflammable à

- proximité.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
    - dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
    - dans des organisations agricoles,
    - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
    - et dans des maisons d'hôtes.
  - **Avertissement !** Une mauvaise utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures.
  - Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
  - Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
  - Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
  - L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
  - **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
  - Le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.

- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Avant **chaque** utilisation, positionnez la plaque de cuisson sur l'appareil, au-dessus de la résistance.
- N'utilisez pas et n'entrez pas l'appareil à l'extérieur.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - après utilisation,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne touchez pas la fiche avec les mains mouillées.
- L'appareil doit être utilisé uniquement avec les accessoires originaux.
- De manière à ne pas rayer la surface des poêlons et de la plaque de cuisson, n'utilisez aucun objet pointu pour déposer ou retirer les aliments.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

#### Utilisation conforme à l'usage prévu

- L'appareil sert exclusivement à faire griller et gratiner des aliments tels que les viandes, le poisson, les légumes, le fromage, etc.
- N'utiliser l'appareil qu'avec les accessoires fournis.
- Toute autre utilisation non mentionnée dans les instructions est considérée comme inappropriée et peut entraîner des blessures graves ou endommager l'appareil.

#### Avant la première utilisation

- Retirez complètement tous les autocollants publicitaires, les restes d'emballage et les inserts.  
Ne retirez pas la plaque signalétique !
- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, nettoyez la plaque de cuisson et les poêlons avec un chiffon humide.
- Faites chauffer l'appareil avec la plaque de cuisson et les poêlons pendant environ 10 min., à vide, pour éliminer l'odeur caractéristique d'un gril allumé pour la première fois (légère fumée possible). Une légère odeur peut alors se dégager, mais elle se dissipe après un court laps de temps. Assurez une ventilation suffisante pendant l'opération en ouvrant les fenêtres et portes-fenêtres.
- Nettoyez ensuite l'appareil ainsi que tous les accessoires tel que décrit dans la section Entretien et nettoyage.

#### Plaque de cuisson

- Avant la mise en service, placez la plaque de cuisson avec le côté revêtu vers le haut sur l'élément chauffant.
- Huilez légèrement la plaque de cuisson pour empêcher les aliments d'adhérer.

### Thermostat réglable et voyant lumineux

- Le thermostat réglable contrôle le temps de fonctionnement de la résistance, et le témoin lumineux indique le statut en cours.  
Résistance en marche = témoin lumineux allumé  
Résistance arrêtée = témoin lumineux éteint
- Lorsque vous faites fondre du fromage ou griller des aliments, le réglage maximal doit être utilisé (le thermostat doit être tourné à fond vers la droite).
- Pour simplement conserver les aliments au chaud, le thermostat doit être réglé sur la position la plus basse (le thermostat doit être tourné à fond vers la gauche).
- Tournez le thermostat, à fond, vers la gauche et débranchez l'appareil après utilisation.

### Fonctionnement

- Placez la plaque de cuisson sur l'appareil comme indiqué ci-dessus.
- Branchez l'appareil sur une prise murale et tournez le thermostat, à fond, vers la droite.
- Après une période de préchauffage d'environ 10 minutes, l'appareil est prêt à l'utilisation.
- Déposez les aliments à cuire sur la plaque de cuisson.
- Placez le fromage à raclette dans les poêlons, puis laissez les poêlons sous la résistance de l'appareil, jusqu'à la fonte du fromage.
- **Avertissement** : Ne pas poser les mini poêlons vides dans l'appareil lorsque celui-ci est en marche mais laissez-les sur une surface résistant à la chaleur.
- Utilisez les spatules pour retirer les aliments des poêlons.
- Tournez le thermostat, à fond, vers la gauche et débranchez l'appareil après utilisation.

### Préparation du fromage

Nous vous conseillons d'utiliser environ 200 à 300 gr. de fromage par personne. Coupez le fromage en tranches d'une épaisseur de 3 à 5 mm, puis mettez-les dans les poêlons. Utilisez de préférence des fromages du type raclette ou à pâte molle.

### Conseils pratiques

- Avant de les griller, faites décongeler les aliments congelés.
- De manière à ne pas rayer la surface des poêlons et de la plaque de cuisson, n'utilisez aucun objet pointu pour déposer ou retirer les aliments.

### Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, assurez-vous que la fiche a bien été débranchée de la prise murale et que l'appareil a eu suffisamment le temps de refroidir complètement.
- Afin d'éviter tout risque de choc électrique, ne pas laisser l'appareil entrer en contact avec l'eau et ne jamais l'immerger dans l'eau.
- Ne pas utiliser de produits d'entretien surpuissants ou abrasifs.
- Essuyez le corps de l'appareil avec un chiffon humide.
- Retirez la plaque de cuisson et nettoyez-la à l'eau chaude savonneuse ; séchez-la ensuite soigneusement avec un chiffon doux.
- Lavez les poêlons et les spatules à l'eau chaude avec du liquide vaisselle, puis les sécher avec un chiffon.
- Ces accessoires ne peuvent pas être lavés au lave-vaisselle.

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

**Raclette-grill****Beste Klant,**

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

**Aansluiting**

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Beschrijving**

1. Grillplaat
  2. Temperatuurstelling met indicatielampje
  3. Typeplaatje (aan de onderzijde)
  4. Pannetjes (8 stuks)
  5. Basisapparaat
  6. Snoer met stekker
- Zonder afbeelding:
7. Spatel, 8 stuks

**Belangrijke veiligheidsaankwijzingen**

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (bekijk de service-adressen in het afzonderlijke garantieboekje of op [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Controleer voor de inbedrijfstelling het complete apparaat inclusief het netsnoer en eventuele accessoires op defecten en beschadigingen die de functionele betrouwbaarheid van het apparaat nadelig kunnen beïnvloeden. Als het apparaat bijvoorbeeld op de grond is gevallen of aan het snoer is getrokken, kan er schade ontstaan die van buitenaf niet zichtbaar is. Gebruik

het apparaat in dergelijke gevallen niet.

- **Waarschuwing!** De behuizing en de accessoires worden tijdens en na het gebruik heet. Gevaar voor verbranden!
- Voor elke reinigen de stekker uit het stopcontact trekken. Laat het apparaat voldoende afkoelen alvorens de grillplaat er af te pakken, het apparaat schoon te maken of op te bergen.
- Wegens de elektrische veiligheid mag het basisapparaat niet met vloeistoffen worden behandeld of er helemaal in worden ondergedompeld.
- Reinig de grillplaat, spatel en pannetjes met een beetje heet water en afwasmiddel. Gedetailleerde aankwijzingen voor het schoonmaken vind u in het hoofdsuk *Reiniging en onderhoud*.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik met een externe tijd klok of een apart afstandsbediening systeem.
- Plaats het apparaat vrij op een stabiele, temperatuurbestendige, spetterbestendige ondergrond om het morsen van heet vet te voorkomen. Bij vette grillproducten is spetteren onvermijdelijk.
- Plaats het apparaat niet direct tegen een wand of in een hoek en verwijder licht ontvlambare voorwerpen uit de buurt.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels,

- kantoren of andere bedrijfsruimtes,
- in agrarische instellingen,
- door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
- in bed and breakfast gasthuizen.
- **Waarschuwing!** Gebruik van een defect apparaat kan letsel veroorzaken.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn bv. door verstikking.
- Het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- Plaats voor **elk** gebruik de grillplaat op het apparaat over het verwarmingselement.
- Gebruik of berg het apparaat niet buitenshuis op!

- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - na gebruik,
  - **wanneer het apparaat niet werkt,**
  - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Raak de stekker niet met natte handen aan.
- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden met de door de fabrikant bijgeleverde hulpstukken.
- Om krassen op het oppervlak van de pannetjes en de grillplaat te voorkomen, mogen er geen scherpe voorwerpen worden gebruikt om eten op de plaat te leggen en er af te nemen.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.

#### **Bestemmingsconform gebruik**

- Het apparaat dient uitsluitend voor het grillen van levensmiddelen zoals vlees, vis, groenten, kaas etc.
- Gebruik het apparaat alleen met de meegeleverde accessoires.
- Elk ander gebruik dat niet in de instructies wordt genoemd, wordt beschouwd als oneigenlijk en kan leiden tot ernstig letsel of schade aan het apparaat.

#### **Eerste ingebruikname**

- Verwijder alle reclamestickers, verpakkingsmateriaal en bijlagen volledig.
- Het typeplaatje niet verwijderen!
- Veeg de grillplaat en de pannen voor het eerste gebruik af met een vochtige doek.
- Verwarm het apparaat met de grillplaat en de pannetjes ca. 10 minuten zonder grill- of gourmetvoedsel, zodat de eigen geur van het apparaat eerst kan verdwijnen (lichte rookontwikkeling is mogelijk). Dit kan een lichte geur veroorzaken, die echter na korte tijd verdwijnt. Zorg daarom voor voldoende ventilatie door ramen en balkondeuren te openen.
- Maak het apparaat aansluitend schoon zoals beschreven in 'Reiniging en onderhoud'.

#### **Grillplaat**

- Plaats bij de ingebruikname de grillplaat met de gecoate kant naar boven op het verwarmingselement.
- Wij raden aan de grillplaat voor gebruik licht in te oliën om te voorkomen dat het eten aanbakt.

## Temperatuurstelling & controlelampje

- De verstelbare thermostaat controleert de gebruikstijd van het verwarmingselement, met het indicatielampje wat de huidige gebruikstatus aangeeft.  
Verwarmingselement aan = indicatielampje aan  
Verwarmingselement uit = indicatielampje uit
- Voor het smelten van kaas en voor grillen, moet de maximale zetting gebruikt worden (thermostaat controle geheel naar rechts draaien).
- Om het voedsel simpelweg warm te houden, moet men de laagste zetting gebruiken (thermostaat controle verder naar links draaien).
- Na gebruik, draai de thermostaat geheel naar links en verwijder de stekker van het stroomnet.

## Gebruik

- Plaats de grillplaat op het apparaat zoals hierboven beschreven.
- Stop de stekker in het stopcontact en draai de thermostaat geheel naar rechts.
- Na ongeveer 10 minuten voorverwarmen, zal het apparaat klaar zijn voor gebruik.
- Leg de voeding eventueel op de grillplaat.
- Vul de pannetjes met raclette-kaas en plaats ze onder het verwarmingselement in het apparaat tot de kaas gesmolten is.
- **Waarschuwing:** Plaats nooit lege mini pannetjes in het apparaat wanneer het is aangezet, maar plaats deze op een hittebestendig oppervlak.
- Gebruik de spatel om het voedsel uit de pannetjes te halen.
- Wanneer men klaar is met grillen draai de thermostaat geheel naar links en verwijder de stekker uit het stopcontact.

## Voorbereiden van raclettekaas

Snij per persoon ca. 200-300 gram zachte kaas in plakken van 3-5 mm. Doe deze plakken in de pannetjes. Bijzonder geschikt zijn raclettekaas, Tilsiter en Appenzeller.

## Praktische tips

- Ontdooi diepgevroren.
- Om krassen op het oppervlak van de pannetjes en de grillplaat te voorkomen, mogen er geen scherpe voorwerpen worden gebruikt om eten op de plaat te leggen en er af te nemen.

## Onderhoud en schoonmaken

- Haal voor reiniging altijd de stekker uit het stopcontact en geef het apparaat voldoende tijd om af te koelen.
- Uit veiligheidsoverwegingen mag het apparaat nooit in water ondergedompeld worden.
- Geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Reinig het apparaat met een vochtige doek.
- Neem er de grillplaat af en maak het schoon met warm water en zeep; droog hierna goed af met een zachte doek.
- Was de pannetjes en spatels af met heet water met een beetje afwasmiddel en droog ze vervolgens af met een doek.
- Deze onderdelen zijn niet vaatwasmachine veilig.

## Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Raclette Grill

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Placa de la parrilla
  2. Termostato con luz indicadora
  3. Placa de características (parte inferior de la unidad)
  4. Mini sartenes (8 unidades)
  5. Unidad base
  6. Cable de conexión con enchufe a la red
- Sin ilustración:
7. Espátulas, 8 unidades

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte las direcciones del servicio técnico en el folleto de garantía aparte o en [www.severin-de](http://www.severin-de)).
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal como el cable de alimentación o cualquier accesorio no estén defectuosos. En el caso de que el aparato, por ejemplo, se haya caído al suelo o se haya tirado demasiado del cable de alimentación, puede

presentar desperfectos externos no visibles. En este caso, no utilice el aparato.

- ¡Advertencia! Las superficies de la carcasa y los accesorios están calientes durante y después del funcionamiento. ¡Riesgo de quemaduras!
- Saque el enchufe antes de realizar la limpieza. Deje enfriar el aparato el tiempo suficiente antes de retirar la placa de la parrilla, limpiarlo o guardarlo.
- Por razones de seguridad eléctrica, la unidad base no debe sumergirse ni ser tratada con líquidos.
- Limpie la placa de la parrilla, las espátulas y las mini sartenes con un poco de agua caliente y detergente. Para una información más detallada sobre la limpieza, consulte el apartado *Limpieza y Cuidado*.
- El aparato no debe ser utilizado con un temporizador externo ni un sistema de mando a distancia.
- Coloque el aparato sobre una superficie estable, resistente a la temperatura y a las salpicaduras, para evitar que se derrame la grasa caliente. Las salpicaduras son inevitables con los alimentos grasos a la parrilla.
- No coloque la parrilla directamente contra una pared ni una esquina y retire los objetos fácilmente inflamables de su proximidades.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación

similar, por ejemplo

- en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
- en empresas agrícolas,
- por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
- en casas rurales.
- **¡Advertencia!** El uso incorrecto del aparato puede provocar lesiones.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- El cable se debe mantener suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- Coloque la placa de la parrilla sobre el aparato encima de la resistencia **siempre** antes de ponerlo en funcionamiento.
- No utilice ni almacene el aparato al aire libre.

- **Desenchufe siempre el aparato**
  - después del uso,
  - si hay una avería, y
  - antes de limpiarlo.
- Para desenchufar, no tire nunca del cable; coja la clavija.
- No toque el enchufe con las manos mojadas.
- Este aparato sólo debe usarse con los accesorios suministrados por la fábrica.
- Para evitar rayar la superficie de las mini sartenes y la placa de la parrilla, no utilice objetos afilados para colocar o retirar los alimentos.
- No se acepta responsabilidad en caso de averías debido al uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

## Uso previsto

- El aparato sirve exclusivamente para asar a la parrilla y gratinar alimentos como carne, pescado, verdura, queso, etc.
- Utilice el aparato únicamente con los accesorios incluidos.
- Cualquier uso no mencionado en las instrucciones se considera no previsto y puede ocasionar lesiones graves o daños en el aparato.

## Antes del primer uso

- Retire completamente todas las pegatinas publicitarias, restos de embalaje y otro material.  
No retire la placa identificadora.
- Antes del primer uso, limpie la placa de la parrilla y las mini sartenes con un paño húmedo.
- Antes de utilizarlo por primera vez, caliente el aparato con la placa de la parrilla y las mini sartenes unos 10 minutos, sin colocar alimentos en la raclette ni en la parrilla, para que se reduzca el olor propio del aparato (es posible que se produzca un poco de humo). Esto puede causar un ligero olor que desaparecerá enseguida. Por eso procure que haya ventilación suficiente abriendo las ventanas o puertas de las terrazas.
- Limpie a continuación el aparato y todos los accesorios como se describe en el apartado de "Limpieza y cuidados".

## Placa de la parrilla

- Antes de la puesta en marcha, coloque la placa de la parrilla con el lado recubierto hacia arriba sobre el elemento calefactor.
- Unte ligeramente de aceite la placa de la parrilla para evitar que los alimentos se peguen.

### Regulador de temperatura y luz de control

- El termostato variable controla el tiempo de funcionamiento del elemento térmico, y la luz indicadora señalará su estado operativo actual.  
Elemento térmico encendido = luz indicadora encendida  
Elemento térmico apagado = luz indicadora apagada
- Al fundir queso o utilizar el grill, se deberá seleccionar el ajuste máximo (el control del termostato hasta el tope de la derecha).
- Si solo desea mantener los alimentos calientes, el termostato se situará en un ajuste más bajo (el control del termostato hacia la izquierda).
- Después de utilizar el aparato, gire el termostato hacia la izquierda hasta el máximo y desenchúfelo de la red eléctrica.

### Funcionamiento

- Coloque la placa de la parrilla sobre el aparato como se ha descrito anteriormente.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de pared adecuada y gire el termostato hacia la derecha hasta el máximo.
- Después de precalentar el aparato durante 10 minutos aproximadamente, estará listo para usar.
- Coloque los alimentos a preparar sobre la placa de la parrilla.
- Coloque queso raclette en las mini sartenes y métalas debajo de la resistencia hasta que se haya fundido el queso.
- **Advertencia:** No coloque las minisartenes vacías en el aparato cuando esté encendido, sino que deberá dejarlas sobre una superficie termorresistente.
- Utilice las espátulas para extraer la comida de las mini sartenes.
- Después de cocinar los alimentos, gire el termostato hacia la izquierda hasta el máximo y desenchufe el aparato de la red eléctrica.

### Modo de preparación del queso en raclette

Utilice unos 200-300 gr. de queso por persona. Prepare el queso en lonchas de unos 3-5 mm de grosor y colóquelas en las minisartenes. Es preferible utilizar un queso apropiado para fundir.

### Consejos prácticos

- Los alimentos congelados deben descongelarse previamente para su cocción posterior.
- Para evitar rayar la superficie de las mini sartenes y la placa de la parrilla, no utilice objetos afilados para colocar o retirar los alimentos.
- Para no dañar el recubrimiento de las minisartenes y la placa de la parrilla, utilice solo utensilios no abrasivos.

### Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese siempre de que está desenchufado y se ha enfriado por completo.
- Por razones de seguridad, no sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos.
- No use detergentes abrasivos.
- Limpie la carcasa con un paño húmedo.
- Antes de extraer la piedra para su limpieza, asegúrese de que se haya enfriado por completo. Limpie la piedra con una esponja sintética bajo el chorro de agua sin utilizar ningún detergente. Después séquela por completo con un paño suave. No sumerja la piedra en agua.
- Extraiga la placa de la parrilla y límpiela en agua templada con jabón; después séquela por completo con un paño suave.
- Lave las mini sartenes y las espátulas con agua caliente con detergente y séquelas con un paño a continuación.
- Estas piezas no se pueden limpiar en el lavavajillas.

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Griglia per raclette

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve esser collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Piastra di cottura
2. Regolatore della temperatura con spia luminosa
3. Targhetta identificativa (sotto l'apparecchio)
4. Padelle (8 pezzi)
5. Apparecchio grill
6. Cavo di alimentazione con spina

Senza figura:

7. Spatole, 8 pz.

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (vedi i contatti dell'assistenza nel libretto di garanzia separato o sul sito Web [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Prima della messa in funzione, controllare l'intero apparecchio, compreso il cavo di collegamento e gli eventuali accessori, per verificare che non vi siano difetti o danni che ne potrebbero compromettere la sicurezza funzionale. Se

l'apparecchio, ad esempio, è caduto a terra o la spina è stata scollegata dalla presa tirando il cavo di alimentazione, potrebbero esserci dei danni non visibili dall'esterno. In questi casi, non mettere in funzione l'apparecchio.

- **Avvertenza!** Le superfici dell'alloggiamento e gli accessori sono caldi durante e dopo il funzionamento. Pericolo di ustioni!
- Estrarre sempre la spina di alimentazione prima della pulizia. Lasciare raffreddare adeguatamente l'apparecchio prima di rimuovere la piastra di cottura, pulire o conservare l'apparecchio.
- Per ragioni di sicurezza elettrica, non trattare l'unità base con liquidi o immergerla in essi.
- Pulire la piastra, le spatole e le padelline con un po' di acqua calda e del detergente liquido. Per informazioni dettagliate sulla pulizia, vedere la sezione *Pulizia e cura*.
- L'apparecchio non è previsto per l'utilizzo con un timer esterno o con un sistema separato di comando a distanza.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile e resistente al calore e agli spruzzi per evitare fuoriuscite di grasso bollente. In caso di cibi grassi alla griglia è inevitabile la formazione di schizzi.
- Non poggiare l'apparecchio direttamente a contatto con una parete o negli angoli e rimuovere tutti gli oggetti vicini facilmente infiammabili.

- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
    - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
    - in aziende agricole,
    - da clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
    - da clienti di pensioni “bed-and-breakfast” (letto & colazione).
  - **Avvertenza!** L'uso improprio del dispositivo può causare lesioni.
  - Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
  - Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
  - Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
  - L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
  - **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
  - Il cavo di alimentazione non deve toccare le parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
  - Non lasciate l'apparecchio incustodito durante l'uso.
  - Poggiate la piastra del grill sull'apparecchio, sull'elemento riscaldante prima di **ogni** utilizzo.
  - Non utilizzare o conservare l'apparecchio all'aperto.
  - **Disinserite sempre la spina dalla presa**
    - **dopo l'uso,**
    - **in caso di cattivo funzionamento**
    - **prima di pulire l'apparecchio.**
  - Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
  - Non toccate la spina di alimentazione con le mani umide.
  - Questo apparecchio va adoperato esclusivamente con gli accessori forniti dal fabbricante.
  - Per evitare di graffiare la superficie delle padelle e della piastra del grill, non utilizzate oggetti taglienti per poggiare o rimuovere gli alimenti.
  - Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- ### Uso previsto
- Questo apparecchio va utilizzato esclusivamente per cuocere alla griglia alimenti come carne, pesce, verdure, formaggio, ecc.
  - Utilizzate il dispositivo solo con gli accessori in dotazione.
  - Qualsiasi altro uso non menzionato nelle istruzioni è considerato improprio e può causare lesioni gravi o danni all'apparecchio.
- ### Primo utilizzo
- Rimuovere completamente tutti gli adesivi pubblicitari, i resti del materiale di imballaggio e gli inserti. Non rimuovere la targhetta dei dati!
  - Prima del primo utilizzo, pulite la piastra del grill e le padelle con un panno umido.
  - Riscaldare l'apparecchio con la piastra della griglia e le padelline per 10 minuti circa senza alimenti, in modo da disperdere il tipico di fabbrica dell'apparecchio (è possibile che si formi del fumo). Le prime volte si sentirà un lieve odore che, però, andrà via dopo poco tempo. Pertanto, per un'adeguata ventilazione, tenete la finestra e le porte del balcone aperte.
  - Pulire poi l'apparecchio e gli accessori come descritto nel paragrafo “Pulizia e cura”.

## Piastra rigata

- Prima della messa in funzione, posizionare la piastra con il lato rivestito rivolto verso l'alto sull'elemento riscaldante.
- Consigliamo di ungere con un po' d'olio la piastra prima dell'uso, onde evitare che gli alimenti vi restino attaccati.

## Controllo della temperatura con spia luminosa

- Il termostato variabile regola il tempo di funzionamento della resistenza; la spia luminosa indica la fase di funzionamento corrente.  
Resistenza accesa = spia luminosa accesa  
Resistenza spenta = spia luminosa spenta
- Per fondere il formaggio o per grigliare, dovete utilizzare l'impostazione massima (la manopola del termostato deve essere tutta ruotata verso destra).
- Per tenere in caldo gli alimenti, dovete regolare il termostato su un'impostazione più bassa (la manopola del termostato ruotata più verso sinistra).
- Ruotate il termostato tutto verso sinistra e scollegate l'apparecchio dall'alimentazione elettrica dopo l'uso.

## Modalità d'uso

- Montate la piastra del grill sull'apparecchio come descritto sopra.
- Collegate la spina a una presa di corrente elettrica adatta e ruotate il termostato tutto verso destra.
- Dopo un tempo di pre-riscaldamento di circa 10 minuti, l'apparecchio è pronto all'uso.
- Se necessario, poggiate gli alimenti sulla piastra del grill.
- Mettete il raclette nella padella e collocatela sull'elemento riscaldante nell'apparecchio finché non si sarà sciolto.
- **Avvertenza:** Non mettete i tegamini vuoti nell'apparecchio mentre questo è in funzione, ma poggiateli su una superficie termoresistente.
- Utilizzare le spatole per estrarre il cibo dalle padelline.
- Dopo l'uso, ruotate il termostato tutto verso sinistra e scollegate l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

## Preparazione del formaggio raclette

Calcolate 200-300 grammi di formaggio a persona. Tagliate il formaggio in fette da 3-5 millimetri di spessore e sistemate le fette sui tegamini. Vi consigliamo di utilizzare il formaggio raclette originale, anche se può essere utilizzato qualsiasi altro formaggio che si scioglie facilmente.

## Consigli pratici

- Fate scongelare perfettamente gli alimenti congelati prima di cucinarli.
- Per evitare di graffiare la superficie delle padelle e della piastra del grill, non utilizzate oggetti taglienti per poggare o rimuovere gli alimenti.

## Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Pulite le parti esterne dell'apparecchio con un panno umido pulito.
- Rimuovete la piastra rigata e lavatela con acqua calda e detersivo; dopo asciugatela bene con un panno morbido.
- Lavare le padelline e le spatole con acqua calda e del detersivo per piatti, quindi asciugarle con un panno.
- Questi accessori non sono lavabili in lavastoviglie.

## Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Raclettegrill

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Grillplade
  2. Termostat med kontrollampe
  3. Typeskilt (på undersiden)
  4. Pander (8 stk.)
  5. Basisenhed
  6. Tilslutningskabel med netstik
- Uden illustration:
7. Spatler, 8 stk.

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se serviceadressen i det separate garantihæfte eller på [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Før du tager enheden i brug, skal du kontrollere hele enheden, inklusive dens ledning og alt tilbehøret, for fejl og skader, der kan forringe dens funktionsdygtighed. Hvis enheden er faldet på gulvet, eller der er trukket i ledningen, kan der forekomme skader, der ikke er synlige udefra. I disse tilfælde, må du ikke bruge enheden.
- **Advarsel!** Apparatets overflade og tilbehørsdelene vil være meget varme under og direkte efter brugen. Skoldningsfare!
- Tag stikket ud af kontakten inden rengøring. Lad apparatet køle af, inden du fjerner grillpladen, rengør apparatet eller stiller det væk.
- Af hensyn til elsikkerheden må motorenheden ikke behandles med eller nedsænkes i væske.
- Rengør grillpladen, spatlen og panden med noget varmt vand og rengøringsmiddel. For yderligere oplysninger om rengøring, se afsnittet *Rengøring og pleje*.
- Apparatet er ikke beregnet til brug ved hjælp af en ekstern timer eller et separat fjernstyringssystem.
- Placer enheden frit på en stabil, temperaturbestandig, stænkbestandig overflade for at undgå spild af varmt fedt. I tilfælde af grillet mad, der indeholder fedt, er stænk uundgåeligt.
- Stil ikke grillen direkte op ad en væg eller i et hjørne, og fjern evt. letantændelige genstande fra området.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- **Advarsel!** Det kan medføre skader, hvis apparatet anvendes forkert.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer

med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Placér grillpladen over varmeelementet før enhver brug.
- Anvend eller opbevar ikke apparatet i det fri.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Tag ikke fat i stikket med våde hænder.
- Dette apparat bør kun benyttes med det tilbehør, som producenten foreskriver.
- For ikke at ridse overfladen på pander og grillplade, må du ikke anvende skarpe redskaber ved pålægning og aftagning af madvarer.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

## Anvendelsesformål

- Apparatet er udelukkende beregnet til grillning af madvarer som kød, fisk, grøntsager, ost osv.
- Apparatet må kun anvendes med det medfølgende tilbehør.
- Anden anvendelse, der ikke er beskrevet i vejledningen, gælder som ikke-hensigtsmæssig brug og kan medføre alvorlig personskade eller skade på apparatet.

## Før brug

- Fjern alle klistermærker, emballagerester og indlægsfuldstændigt.  
Fjern ikke typeskiltet!
- Tør grillpladen og panderne over med en fugtig klud inden første ibrugtagning.
- Lad apparatet varme op i ca. 10 min. med vendbar grillplade og pander uden madvarer i, således at apparatets egen lugt kan aftage (en let røgudvikling kan forekomme). Dette kan medføre en svag lugt, der dog forsvinder efter kort tid. Sørg derfor for tilstrækkelig udluftning ved at åbne et vindue eller en altandør.
- Rengør dernæst apparatet som beskrevet i afsnittet "*Rengøring og pleje*".

## Grill plade

- Før idriftsættelse skal du placere grillpladen på varmeelementet med den belagte side vendt opad.
- Vi anbefaler, at du smører grillpladen let med olie inden brugen.

## Termostat og kontrollampe

- Den justerbare termostat styrer varmeelementets betjeningstid, hvor indikatorlyset viser dets aktuelle status.  
Varmeelementet tændt = indikatorlyset er tændt  
Varmeelementet slukket = indikatorlyset er slukket
- Når man skal smelte ost eller grille, bør den højeste indstilling benyttes (termostaten indstilles helt til højre).
- Hvis maden blot skal holdes varm, bør termostaten justeres til en noget lavere indstilling (termostaten skubbes længere mod venstre).
- Efter brug drejes termostaten så langt til venstre som muligt og stikket tages ud af stikkontakten.

## Betjening

- Sæt grillpladen på, som beskrevet herover.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt og drej termostaten så langt til højre som muligt.
- Efter ca. 10 minutters forvarmning er grillen klar til brug.
- Læg de madvarer, du vil tilberede, på grillpladen.
- Fyld gryden med racletteost, og stil den under varmeelementet i apparatet, indtil osten er smeltet.
- **Advarsel:** Sæt aldrig de små pander tomme ind i apparatet mens det er tændt, sæt dem i stedet på en varmekast overflade.
- Brug spatlerne til at fjerne maden fra panderne.
- Efter brug drejes termostaten så langt til venstre som muligt og stikket tages ud af stikkontakten.

## Forberedelse af racletteost

Beregn ca. 200-300g blød ost skåret i 3-5mm tykke skiver per person, og læg skiverne på de små pander. Racletteost og alpeost er særligt egnet.

## Praktiske anvisninger

- Frosne varer bør optøs før grilningen.
- For ikke at ridse overfladen på pander og grillplade, må du ikke anvende skarpe redskaber ved pålægning og aftagning af madvarer.

## Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Brug ikke skrappe eller slibende rengøringsmidler.
- Kabinettet kan rengøres med en tør eller let fugtig fnugfri klud.
- Tag grillpladen af. Rengør pladen i varmt vand tilsat opvaskemiddel. Bagefter aftørres pladen med en blød klud.
- Vask pander og spatler med varmt vand med tilsætning af opvaskemiddel og tør derefter med en klud.
- Disse dele tåler ikke opvaskemaskine.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Raclette-grill

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Grillplatta
  2. Temperaturreglage med indikatorlampa
  3. Typskylt (apparatundersida)
  4. Skålar (8 styck)
  5. Basenhet
  6. Anslutningskabel med nätstickkontakt
- Ej på bild:
7. Spatlar, 8 styck

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se serviceadresser i det separata garantihäftet eller på [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Kontrollera hela enheten innan enheten tas i drift, inklusive strömkabeln och eventuella tillbehör, för defekter och skador som kan försämra enhetens funktion och säkerhet. Om enheten till exempel har fallit till marken eller strömkabeln har dragits ut kan det finnas skador som inte syns från utsidan. I dessa fall ska du inte använda enheten.
- **Varning!** Kappslingsytorna, och tillbehörsdelarna är heta vid och efter användningen. Risk för brännskador!
- Dra alltid ur nätkontakten innan rengöring. Låt enheten svalna tillräckligt innan grillplattan tas bort, enheten rengörs eller ställts undan för förvaring.
- Basenheten får inte behandlas med vätska eller doppas i vätska på grund av elektriska säkerhetsskäl.
- Rengör grillplattan, spateln och de små pannorna med lite hett vatten och diskmedel. Detaljerade anvisningar för rengöringen finns i avsnittet *Rengöring och skötsel*.
- Apparaten bör inte användas med hjälp av en extern timer eller separat fjärrkontroll.
- Placera enheten fritt på en stabil, temperatur- och stänktålig yta för att undvika spill av hett fett. När det gäller grillad mat som innehåller fett är stänk oundvikligt.
- Placera inte enheten direkt mot en vägg eller i ett hörn och ta bort lättantändliga föremål, som är i närheten.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- **Varning!** En felaktig användning av enheten kan leda till personskador.

- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Grillplattan läggs innan **varje** idrifttagning på enheten ovanför värmeelementet.
- Använd eller förvara inte enheten utomhus.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget efter användning,**
  - ifall apparaten skulle krångla,
  - innan apparaten rengörs.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Rör inte nätstickkontakten med våta händer.
- Denna apparat bör endast användas med den utrustning som medföljt apparaten.
- För att inte repa skålarna och grillplattan får inga vassa föremål användas för att lägga på eller ta bort livsmedel.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.

#### **Avsedd användning**

- Enheten används endast för grillning och gratinering av kött, fisk, grönsaker, ost etc.
- Använd endast apparaten med medföljande tillbehör.
- All annan användning som inte står i bruksanvisningen, räknas som ej ändamålsenligt användning och kan resultera i allvariga olyckor eller skador på apparaten.

#### **Innan första användningen**

- Ta bort alla reklamklistermärken, förpackningsrester och inlägg helt och hållet.  
Ta inte bort typskylten.
- Innan första användningen skall grillplattan och skålarna torkas av med en våt duk.
- Enheten med grillplattan och de små pannorna pannan skall värmas upp i ca. 10 minuter utan grill- och raclette-gods så att apparatens egenlukt kan klinga av (ev. kan lätt rökutveckling förekomma). Då kan en lätt lukt uppstå som dock försvinner efter ett kort tag. Se därför till att det finns tillräcklig ventilation från öppnade fönster och balkongdörrar.
- Rengör sedan enheten såsom beskrivs under ,  
*"Rengöring och skötsel"*.

#### **Grillplattan**

- Före idrifttagningen, placera grillplattan på värmeelementet med den ytbehandlade sidan uppåt.
- Vi rekommenderar att olja in grillplattan lätt innan användningen för att förhindra att grillgodset skall fastna.

#### **Temperaturreglage& indikatorlampa**

- Den variabla termostaten kontrollerar värmeelementets funktionstid och signallampen visar den aktuella funktionen.  
Värmeelementet påkopplat = signallampen tänd  
Värmeelementet stängt = signallampen släckt
- När du smälter ost eller grillar bör maximal inställning användas (termostaten vriden fullt till höger).
- För att endast hålla maten varm bör du justera termostaten till en lägre inställning (termostaten längre till vänster).
- Vrid termostaten till vänster så långt det går och dra stickproppen ur eluttaget efter användningen.

### Användning

- Sätt grillplattan på apparaten såsom beskrivs ovan.
- Anslut stickproppen till ett lämpligt eluttag och vrid termostaten till höger så långt det går.
- Efter en uppvärmningstid på ca 10 minuter är apparaten färdig att användas.
- Lägg vid behov grillgodset på grillplattan.
- Bestycka skålarna med Raclette-ost och placera dem under värmeelementet i apparaten tills osten smält.
- **Varning:** Placera inte tomma minipannor i apparaten när den är påkopplad, du bör lägga dem på en värmetålig yta.
- Använd spatlarna för att ta bort maten från de små pannorna.
- När grillningen är klar vrider du termostaten åt vänster så långt det går och drar stickproppen ur vägguttaget.

### Så tillagar du racletteosten

Använd ca 200-300 gram ost per person. Skär den i ca 3-5 mm tjocka skivor och placera dem i minipannorna. Vi rekommenderar att du använder racletteost men det går även bra med annan ost som är lätt att smälta.

### Praktiska tips

- Fryst mat skall alltid tinas ordentligt innan du tillagar den.
- För att inte repa skålarna och grillplattan får inga vassa föremål användas för att lägga på eller ta bort livsmedel.

### Skötsel och rengöring

- Innan du rengör din raclettegrill bör du alltid se till att sladden inte är ansluten till vägguttaget och att apparaten har svalnat ordentligt.
- För att undvika elektrisk stöt bör du aldrig tvätta apparaten med vatten eller doppa den i vatten.
- Använd inga repande rengöringsmedel.
- Torka ytterhöljet på raclettegrillen med en fuktad ren trasa.
- Avlägsna grillplattan och rengör den med varmt diskvatten; torka ordentligt med en mjuk duk efteråt.
- Tvätta pannor och spatlar med varmt vatten och diskmedel och torka de sedan med en duk.
- Dessa delar tål inte maskindisk.

### Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Raclette-grilli

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoiliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Grillilevy
  2. Lämpötilansäädin merkivalolla
  3. Tyypikilpi (laitteen pohjassa)
  4. Pannut (8 kpl)
  5. Peruslaite
  6. Liitäntäjohto verkkopistokkeella
- Ei kuvaa:
7. Lastat 8 kpl

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso huollon osoitteet erillisestä takuulehtisestä tai osoitteesta [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Tarkasta koko laite, sen liitäntäjohto ja mahdolliset lisävarusteet ennen käyttöönottoa sellaisten puutteiden ja vaurioiden varalta, jotka voivat vaarantaa laitteen käyttöturvallisuuden. Jos laite on esim. pudonnut lattialle tai liitäntäjohtosta on kiskaistu, laitteeseen on voinut tulla vaurioita, jotka eivät näy ulospäin. Älä ota laitetta käyttöön sellaisessa tilanteessa.

- **Varoitus!** Kotelon pinnat ja lisävarusteet ovat kuumia käytön aikana ja sen jälkeen. Palovammojen vaara!
- Vedä virtapistoke irti pistorasiasta aina ennen puhdistusta. Anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen grillilevyn poistamista, laitteen puhdistamista tai sen laittamista säilytykseen.
- Sähköturvallisuussyistä peruslaitetta ei saa käsitellä nesteillä eikä upottaa nesteisiin.
- Puhdista grillilevy, lastat ja pannut kuumalla vedellä ja pesuaineella. Katso yksityiskohtaiset puhdistusohjeet kappaleesta *Puhdistus ja hoito*.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi erillisen ajastimen tai kaukosäätimen kanssa.
- Aseta laite vapaasti vakaalle, lämpötilan ja roiskeet kestäväälle pinnalle, jotta vältetään kuuman rasvan valuminen. Rasvaisten grilliruokien kanssa roiskumista ei voi välttää.
- Älä aseta laitetta seinää vasten tai nurkkaan ja poista herkästi syttyvät esineet sen läheltä.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.

- **Varoitus!** Laitteen virheellinen käyttö voi johtaa loukkaantumiseen.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Aseta grillilevy **aina** ennen käyttöönottoa laitteeseen lämmityselementin päälle.
- Laitetta ei saa käyttää tai säilyttää ulkona!
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - käytön jälkeen,**
  - **jos laitteessa on käyttöhäiriö,**
  - **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Älä tartu virtapistokkeeseen märin käsin.
- Laitetta tulee käyttää vain valmistajan toimittamien varusteiden kanssa.
- Jotta pannujen ja grillilevyn pinta ei naarmutu, elintarvikkeita ei saa asettaa tai poistaa terävillä esineillä.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.

## Määräystenmukainen käyttö

- Laite on tarkoitettu käytettäväksi vain elintarvikkeiden, kuten lihan, kalan, vihannesten, juuston jne. grillaamiseen ja gratinointiin.
- Käytä laitetta vain mukana toimitettujen lisävarusteiden kanssa.
- Ohjekirjassa kuvatussa käytössä poikkeava käyttö ei ole määräystenmukaista käyttöä ja voi johtaa vakaviin vammoihin tai laitteen vahingoittumiseen.

## Käyttö

- Poista kaikki mainostarrat, pakkausjätteet ja lisäosat kokonaan.
- Älä poista typpipilpeä!
- Pyyhi grillilevy ja pannut kostealla pyyhkeellä ennen kuin käytät niitä ensimmäisen kerran.
- Kuumenna laitetta grillilevyn ja pannujen kanssa noin 10 minuuttia ilman grilli- tai racletteuokia, jotta laitteen oma haju häviää (vähäinen savunmuodostus on mahdollista). Tällöin voi syntyä hieman hajua, joka kuitenkin hälvenee lyhyen ajan kuluttua. Varmista tätä varten riittävä tuuletus avaamalla ikkuna tai parvekkeen ovi.
- Puhdista laite ja kaikki lisävarusteet sitten kohdassa *Puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla.

## Parilalevy

- Ennen käyttöönottoa aseta grillilevy lämmityselementille pinnoitettu puoli ylöspäin.
- Öljyä grillilevy kevyesti, jotta grillattava tuote ei pala siihen kiinni.

## Lämpötilansäädin ja merkkivalo

- Lämpötilansäädin valvoo kuumennuselementin toiminta-aikaa, ja merkkivalo osoittaa nykyisen toimintatilan. Kuumennuselementti on kytkettynä päälle = merkkivalo palaa. Kuumennuselementti ei ole kytkettynä päälle = merkkivalo ei pala.
- Juuston sulatukseen tai grillaukseen on käytettävä maksimisäätöä (lämpötilansäätimen siirtäminen oikealle ääriasentoon saakka).
- Ruoan säilyttämiseksi lämpimänä riittää alempi säätö (lämpötilansäätimen vasen puoli).
- Käännä lämpötilansäädin käytön jälkeen ääriasentoon vasemmalle ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

## Käyttö

- Aseta grillilevy yllä kuvatulla tavalla laitteeseen.
- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan ja käännä lämpötilansäädin ääriasentoon oikealle.
- Laite on valmis käytettäväksi noin 10 minuutin esilämmityksen jälkeen.
- Aseta grillattava tuote grillilevyn päälle.
- Laita Raclette-juustoa pannuun ja aseta pannu laitteeseen lämmityselementin alle, kunnes juusto on sulanut.
- **Varoitus:** Älä aseta tyhjiä minipannuja laitteeseen silloin, kun se on kytkettynä päälle, vaan jätä ne kuumuutta kestäväälle pinnalle.
- Poista ruoka pannuista lastalla.
- Käännä lämpötilansäädin käytön jälkeen ääriasentoon vasemmalle ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

## Raclette-juuston valmistaminen

Leikkaa jokaista ruokailijaa varten n. 200-300 g juustoa n. 3-5 mm paksuiksi siivuiksi ja aseta minipannuihin. Suosittelemme raclette-juuston käyttöä, mutta myös muut helposti sulavat juustot soveltuvat.

## Käytännön ohjeita

- Sulata pakasteet ennen grillaamista.
- Jotta pannujen ja grillilevyn pinta ei naarmutu, elintarvikkeita ei saa asettaa tai poistaa terävillä esineillä.

## Laitteen puhdistus ja hoito

- Varmista ennen laitteen puhdistamista, että pistotulppa on irrotettu seinäpistorasiasta ja laite on jäähtynyt täysin.
- Laitetta ei turvallisuussyistä saa käsitellä nesteillä, eikä missään tapauksessa upottaa veteen.
- Älä käytä teräviä tai hankaavia puhdistusvälineitä.
- Pyyhi laite puhtaaksi kevyesti kostutetulla liinalla.
- Poista parilalevy ja pese se lämpimässä saippuavedessä; kuivaa se sen jälkeen huolellisesti pehmeällä liinalla.
- Pese pannut ja lastat kuumalla vedellä ja astianpesuaineella ja kuivaa sitten liinalla.
- Ne eivät ole astianpesukoneen kestäviä.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja.

Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Grelhador para raclette

### Estimado/a cliente,

Por favor, leia atentamente as instruções antes de usar o aparelho e guarde-as para referência futura. O aparelho só pode ser usado por pessoas que estão familiarizadas com as instruções de segurança.

### Ligação

Conecte o aparelho apenas a uma tomada de segurança devidamente instalada. A voltagem deve corresponder àquela indicada na placa de classificação. Este dispositivo cumpre com as normas vinculativas da marcação CE.

### Partes

1. Chapa de grelhar
  2. Regulador de temperatura com luz indicadora
  3. Placa de identificação (parte inferior do aparelho)
  4. Frigideiras (8 unidades)
  5. Unidade da base
  6. Cabo de ligação com ficha de alimentação
- Sem ilustração:
7. Espátulas, 8 unidades

### Recomendações de Segurança

- Para evitar riscos e para cumprir com os regulamentos de segurança, as reparações no aparelho ou no seu cabo de eletricidade só devem ser levadas a cabo pelo nosso serviço ao cliente. Caso o seu aparelho necessite de reparação, entre em contacto conosco por telefone ou por e-mail (ver endereços de assistência técnica no folheto de garantia separado ou em [www.severin.de](http://www.severin.de)). Antes de cada limpeza, desligue a ficha do cabo de energia elétrica da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Antes da instalação, deve verificar todo o equipamento, incluindo o cabo de ligação e quaisquer outros acessórios, relativamente a defeitos e danos que possam prejudicar a fiabilidade funcional do aparelho. Por exemplo, se o aparelho sofreu o impacto de uma queda, pode haver danos que não consiga ver a partir do exterior. Se este for o caso, não utilize o aparelho.
- **Aviso!** As superfícies da caixa e os acessórios estão quentes durante após o funcionamento. Risco de queimaduras!
- Antes da limpeza, desligar sempre a ficha da rede elétrica. Deixar o aparelho arrefecer suficientemente antes de remover a placa para grelhar, de limpar o aparelho, ou de o guardar.
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho básico não deve ser limpo com líquidos ou submerso neles.
- Limpar a chapa para grelhar, as espátulas e frigideiras com um pouco de água quente e detergente. Consultar a secção *Limpeza e Cuidados* para obter detalhes sobre a limpeza.
- O aparelho não se destina a ser operado com um temporizador externo ou um sistema de controlo remoto separado.
- Colocar o aparelho sobre uma superfície estável e livre, resistente à temperatura e aos salpicos para evitar o derramamento da gordura quente. No caso de alimentos para grelhar que contenham gordura, são inevitáveis os respingos.
- Não colocar o aparelho diretamente junto a uma parede ou a um canto e remover objetos facilmente inflamáveis, que se encontrem perto.
- O aparelho destina-se a ser utilizado

em situações domésticas e similares, por exemplo:

- em cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e ambientes de trabalho;
- em empresas agrícolas;
- por hóspedes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais;
- em alojamentos B&B.
- **Aviso!** A utilização incorreta do aparelho pode provocar lesões.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou experiência e/ou conhecimentos insuficientes, caso sejam supervisionadas ou caso tenham recebido instruções adequadas em relação ao uso seguro do aparelho, compreendendo os perigos associados.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser efetuadas por crianças, a menos que estas tenham 8 anos ou mais e sejam supervisionadas.
- Crianças menores de 8 anos devem ser mantidas longe do aparelho e do cabo elétrico.
- Embalagens não são brinquedos para crianças. Existe um risco de asfixia!
- O cabo elétrico não deve tocar nas partes quentes do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a operação.
- Colocar a chapa de grelhar sobre o aparelho antes de cada utilização.
- Não utilizar nem guardar o aparelho no exterior!

- **Desligue o cabo de alimentação:**
  - depois de cada uso,
  - em caso de falhas durante o funcionamento,
  - antes de cada limpeza do aparelho.
- Não desligue a ficha da tomada puxando o cabo elétrico mas sim segurando a própria ficha.
- Não tocar na ficha de alimentação com as mãos húmidas.
- Utilize apenas os acessórios originais anexados!
- Para evitar arranhar a superfície das frigideiras e da chapa, não utilizar objetos afiados para colocar ou remover alimentos.
- Se o aparelho for operado incorretamente ou para um fim que não o recomendado, nenhuma responsabilidade será assumida por qualquer dano que possa ocorrer.

#### **Utilização prevista**

- O aparelho serve exclusivamente para grelhar e gratinar alimentos tais como carne, peixe, legumes, queijo, etc.
- Utilizar o aparelho apenas com os acessórios fornecidos.
- Qualquer outra utilização não especificada nas instruções é considerada inadequada e pode provocar ferimentos graves ou danos no aparelho.

#### **Antes de utilizar pela primeira vez**

- Remover completamente todos os autocolantes de publicidade, restos das embalagens e inserções. Não remover a placa de identificação!
- Antes de utilizar pela primeira vez, limpar a chapa e as frigideiras com um pano húmido.
- Aquecer o aparelho com placa para grelhar e frigideiras durante cerca de 10 minutos sem alimentos para grelhar nem raclette, para que o próprio odor do aparelho possa diminuir (é possível uma ligeira formação de fumo). Pode desenvolver-se um ligeiro odor, mas este desaparece após um curto período de tempo. Portanto, deve-se garantir a ventilação adequada através de janelas e portas de varanda abertas.
- Em seguida, limpar o aparelho incluindo todos os acessórios, conforme descrito em "*Limpeza e Cuidados*".

#### **Placa para grelhar**

- Antes da colocação em serviço, colocar a placa para grelhar no elemento de aquecimento com o lado revestido voltado para cima.
- Untar ligeiramente a placa para grelhar para evitar que os alimentos para grelhar se colem.

## Regulador de temperatura e indicador luminoso

- A regulação da temperatura controla o ciclo de funcionamento da resistência. As luzes de controlo mostram o estado operacional da resistência no momento.  
Resistência ligada = luzes de controlo acesas,  
Resistência desligada = luzes de controlo apagadas.
- Para derreter ou grelhar, gire o controlo completamente para a direita até à posição máxima.
- Para manter alimentos aquecidos, gire o controlo mais para a esquerda.
- Quando tiver terminado de preparar os alimentos, gire o controlo completamente para a esquerda e desligue o cabo de alimentação.

## Utilização

- Colocar a chapa de grelhar no aparelho como descrito acima.
- Coloque a ficha do cabo elétrico na tomada e gire o controlo completamente para a direita.
- Após aproximadamente 10 minutos de pré-aquecimento, o aparelho estará pronto para uso.
- Colocar os alimentos na chapa, conforme necessário.
- Encher as frigideiras com queijo raclette e colocá-las debaixo do elemento de aquecimento do aparelho até que o queijo tenha derretido.
- **Recomendação:** Não coloque as frigideiras vazias de volta no aparelho enquanto este estiver ligado. Coloque-as sobre uma superfície resistente ao calor.
- Usar as espátulas para remover os alimentos das frigideiras.
- Quando tiver terminado de preparar os alimentos, gire o controlo completamente para a esquerda e desligue o cabo de alimentação.

## Preparação de queijo raclette

Corte cerca de 200 a 300 g de um qualquer queijo suave por pessoa em fatias de aproximadamente 3 a 5 mm de espessura e coloque-o nas frigideiras. Particularmente adequados são, por exemplo, queijo Raclette, Tilsiter e Appenzeller.

## Recomendações práticas

- Descongele alimentos congelados antes de grelhá-los.
- Para evitar arranhar a superfície das frigideiras e da chapa, não utilizar objetos afiados para colocar ou remover alimentos.

## Limpeza e manutenção

- Antes de cada limpeza, desligue a ficha do cabo de energia elétrica da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Por razões de segurança elétrica, o aparelho não deve ser limpo com líquidos nem neles imerso.
- Não utilize produtos de limpeza fortes ou abrasivos!
- Limpe a parte externa do aparelho com um pano húmido.
- Retire a placa para grelhar e limpe-a com água quente e detergente; em seguida, seque-a com um pano.
- Lavar as frigideiras e as espátulas com água quente e detergente para a loiça e depois seque-as com um pano.
- Não lave os componentes na máquina lava-loiça!

## Eliminação



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

## Grill raclette

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Płyta grillowa
  2. Regulator temperatury z lampką kontrolną
  3. Tabliczka znamionowa (dolna strona urządzenia)
  4. Mini-patelnie (8 szt.)
  5. Urządzenie bazowe
  6. Kabel połączeniowy z wtyczką sieciową
- Nie przedstawiono na ilustracji:
7. Łopatką, 8 szt.

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (patrz adresy serwisów w osobnej książeczce gwarancyjnej lub na stronie [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- Płytę grillową i mini-patelnie należy myć w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Urządzenie nie jest przystosowane do uruchamiania go przy użyciu zewnętrznego zegara lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.
- Umieścić urządzenie swobodnie na stabilnej, odpornej na temperaturę i zachłapanie powierzchni, aby uniknąć rozlania gorącego tłuszczu. W przypadku potraw z grilla zawierających tłuszcz nie da się uniknąć rozpryskiwania.
- Nie należy ustawiać urządzenia bezpośrednio przy ścianie lub w narożniku, a z jego otoczenia należy usunąć łatwopalne przedmioty.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- **Ostrzeżenie!** Niewłaściwe użytkowanie urządzenia może prowadzić do obrażeń.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać

z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przewód zasilający nie powinien zwisać swobodnie i należy uważać, aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Przed **każdym** użyciem umieścić płytę grillową na urządzeniu nad elementem grzewczym.
- Nie należy używać ani przechowywać urządzenia na zewnątrz.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego:**
  - po zakończeniu pracy;
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Nie należy dotykać wtyczki mokrymi rękami.
- Urządzenie można używać wyłącznie w połączeniu z akcesoriami producenta, zgodnie z ich przeznaczeniem.
- Aby uniknąć zarysowania powierzchni mini-patelni i płyty grillowej, nie należy używać ostrych przedmiotów do umieszczania lub wyjmowania potraw.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.

#### **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

- Urządzenie służy wyłącznie do grillowania i zapiekania potraw, takich jak mięso, ryby, warzywa, ser itp.
- Urządzenia należy używać tylko z dostarczonymi akcesoriami.
- Każde inne użycie, które nie zostało wskazane w instrukcji, jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem i może spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

#### **Przed pierwszym użyciem**

- Całkowicie usunąć wszystkie naklejki reklamowe, pozostałości opakowań i wkładki. Nie usuwać tabliczki znamionowej!
- Przed pierwszym użyciem przetrzeć płytę grillową i mini-patelnię wilgotną ściereczką.
- Podgrzewać urządzenie z płytą grillową i patelniami przez ok. 10 minut bez potraw do grillowania lub raclette, aby pozbyć się zapachu urządzenia (możliwy niewielki dym). Może pojawić się wtedy lekki zapach, który jednak po krótkim czasie znika. Dlatego należy zapewnić wystarczającą wentylację przez otwarte okna i drzwi balkonowe.
- Następnie wyczyścić urządzenie wraz ze wszystkimi akcesoriami zgodnie z opisem w punkcie „Czyszczenie i pielęgnacja”.

#### **Płyta grzewcza**

- Przed uruchomieniem należy umieścić płytę grilla na elemencie grzejnym powlekąną stroną skierowaną do góry.
- Zalecamy lekkie naoliwienie płyty grillowej, aby zapobiec przywieraniu potraw.

#### **Regulator temperatury i lampka kontrolna**

- Regulowany termostat steruje czasem pracy elementu grzejnego, o którego aktualnym stanie informuje wskaźnik świetlny.  
Element grzejny pracuje = wskaźnik świetlny włączony  
Element grzejny nie pracuje = wskaźnik świetlny wyłączony
- Do topienia sera lub grillowania należy używać maksymalnego ustawienia (regulator termostatu przesunięty maksymalnie w prawo).
- W celu utrzymywania temperatury dania, przesunąć regulator na niższe ustawienie (bardziej w lewo).
- Po zakończeniu pracy, przekreślić regulator termostatu maksymalnie w lewo i wyjąć wtyczkę z kontaktu.

## Obsługa

- Umieścić płytę grillową na urządzeniu w sposób opisany powyżej.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu elektrycznego i przekręcić termostat maksymalnie w prawo.
- Po około 10 minutach rozgrzewania urządzenie jest gotowe do pracy.
- W razie potrzeby umieścić przygotowywane danie na płycie grillowej.
- Nappełnić mini-patelnie serem raclette i umieścić je pod elementem grzewczym w urządzeniu, aż ser się roztopi.
- **Ostrzeżenie:** Nie wkładać pustych mini-patełni (z powrotem) do włączonego urządzenia – należy je postawić na żaroodpornej powierzchni.
- Używać łopatek, aby wyjąć jedzenie z patelni.
- Po zakończeniu pracy, przekręcić regulator termostatu maksymalnie w lewo i wyjąć wtyczkę z kontaktu.

## Jak przyrządzić ser raclette

Użyć od 200 do 300 gramów sera na osobę. Pokroić ser na plasterki o grubości od 3 do 5 mm i ułożyć je na mini-patełniach. Najlepiej użyć oryginalnego sera „Raclette”, aczkolwiek można użyć każdego innego sera, który szybko się rozpuszcza.

## Kilka praktycznych rad

- Przed przystąpieniem do smażenia lub grillowania zamrożonej wcześniej żywności, należy ją całkowicie rozmrozić.
- Aby uniknąć zarysowania powierzchni mini-patełni i płyty grillowej, nie należy używać ostrych przedmiotów do umieszczania lub wyjmowania potraw.

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia, należy sprawdzić czy wtyczka jest wyjęta z gniazdka, a urządzenie już całkowicie ostygło.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ściernych.
- Wytrzeć powierzchnię zewnętrzną grilla czystą, wilgotną ściereczką.
- Przed zdjęciem kamiennej płyty grzewczej z urządzenia w celu jej wyczyszczenia, upewnić się, czy całkowicie ostygła. Kamienne płytę grzewczą można myć pod bieżącą wodą bez użycia detergentów. Następnie płytę należy dokładnie wysuszyć miękką ściereczką. Nie zanurzać płyty w wodzie.
- Zdjąć płytę grzewczą i umyć w ciepłej wodzie z detergentem, po czym dokładnie wytrzeć do sucha ściereczką.
- Umyć patelnie i łopatki gorącą wodą z dodatkiem płynu do naczyń, a następnie osuszyć ściereczką.
- Nie nadają się natomiast do mycia w zmywarce.

## Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego.

Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

**Ρακλέτα-γκριλιέρα****Αγαπητοί πελάτες,**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

**Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος**

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

**Τα μέρη της συσκευής**

1. Πλάκα ψησίματος
  2. Θερμοστάτης με λυχνία ελέγχου
  3. Πινακίδα κατασκευαστή (κάτω πλευρά συσκευής)
  4. Τηγανάκια (8 τεμάχια)
  5. Κύρια μονάδα
  6. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως
- Χωρίς απεικόνιση:
7. Σπάτουλες, 8 τεμάχια

**Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας**

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (Βλ. διευθύνσεις σέρβις στο ξεχωριστό δελτίο εγγύησης ή στη διεύθυνση [www.severin.de](http://www.severin.de)).
- Πριν από τη θέση σε λειτουργία ελέγξτε διεξοδικά όλη τη συσκευή, συμπεριλαμβανομένου του καλωδίου τροφοδοσίας και των τυχόν εξαρτημάτων για ελλείψεις και φθορές, οι οποίες θα μπορούσαν

- να επηρεάσουν την ασφάλεια των λειτουργιών της συσκευής. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο πάτωμα ή τραβηχτεί από το καλώδιο τροφοδοσίας, ενδέχεται να προκύψουν βλάβες οι οποίες να μην είναι ορατές με εξωτερική επιθεώρηση. Σε αυτές τις περιπτώσεις μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Προειδοποίηση! Οι επιφάνειες του περιβλήματος και τα εξαρτήματα είναι καυτά κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και μετέπειτα. Κίνδυνος εγκαύματος!
  - Πριν από κάθε καθαρισμό τραβάτε το φως από την πρίζα. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει επαρκώς, πριν να αφαιρέσετε την πλάκα ψησίματος, να καθαρίσετε τη συσκευή ή να την αποθηκεύσετε.
  - Η κύρια μονάδα δεν πρέπει ποτέ να πλένεται ή να βυθίζεται σε υγρά για λόγους ηλεκτρικής ασφάλειας.
  - Καθαρίστε την πλάκα ψησίματος, τις σπάτουλες και το τηγανάκι με λίγο ζεστό νερό και απορρυπαντικό πιάτων. Λεπτομέρειες για τον καθαρισμό θα βρείτε στην ενότητα *Καθαρισμός και φροντίδα*.
  - Η συσκευή δεν προορίζεται για λειτουργία με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριζόμενο σύστημα.
  - Τοποθετήστε τη συσκευή ελεύθερα πάνω σε μια σταθερή επιφάνεια που είναι ανθεκτική στη θερμοκρασία και στο πιτσίσισμα, ώστε να αποφύγετε τη διαρροή καυτού λίπους. Όταν

τα τρόφιμα περιέχουν λίπος, το πιπίλισμα είναι αναπόφευκτο.

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή απευθείας μπροστά σε τοίχο ή σε μια γωνία και απομακρύνετε τα εύφλεκτα αντικείμενα από τη γύρω περιοχή.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- **Προειδοποίηση!** Η εσφαλμένη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το

ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.

- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει οποιοδήποτε θερμό μέρος της συσκευής.
- Μην αφήνετε τη συσκευή αψύλακτη, ενώ τη χρησιμοποιείτε.
- Πριν από **κάθε** ενεργοποίηση, τοποθετείτε την πλάκα ψήσιματος στη συσκευή, πάνω από το θερμαντικό στοιχείο.
- Μην χρησιμοποιείτε ή αποθηκεύετε την συσκευή σε εξωτερικό χώρο!
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάξετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
  - μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση βλάβης, και
  - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Όταν βγάξετε το φως από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το ίδιο το φως.
- Μην αγγίζετε το φως με υγρά χέρια.
- Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο με τα εξαρτήματα που παρέχονται από τον κατασκευαστή.
- Για να μην προκαλέσετε χαραιές στην επιφάνεια των τηγανιών και της πλάκας ψήσιματος, δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για την απόθεση ή αφαίρεση των τροφίμων.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

#### Κατάλληλη χρήση

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά για το ψήσιμο και το γαρνίρισμα τροφίμων, όπως κρέας, ψάρι, λαχανικά, τυριά κλ.π.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με τα συνοδευτικά εξαρτήματα.
- Κάθε άλλη χρήση πέραν της οριζόμενης στις οδηγίες θεωρείται ακατάλληλη και μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή ζημιές στη συσκευή.

#### Πριν από την πρώτη χρήση

- Αφαιρέστε εντελώς όλα τα διαφημιστικά αυτοκόλλητα, τα υπολείμματα συσκευασίας και τα ένθετα. Μην αφαιρέσετε την ετικέτα χαρακτηριστικών!
- Πριν από την πρώτη χρήση, σκουπίστε την πλάκα ψήσιματος και τα τηγανάκια με ένα υγρό πανί.
- Θερμάνετε τη συσκευή με την πλάκα ψήσιματος και τα τηγανάκια για περ. 10 λεπτά, χωρίς να προσθέσετε τρόφιμα για ψήσιμο ή γαρνίρισμα, έτσι ώστε να εξουδετερώσετε την εγγενή οσμή της συσκευής (μπορεί να εμφανιστεί λίγος καπνός). Μπορεί να προκύψει μια ελαφρά οσμή, που χάνεται έπειτα από λίγο. Γι' αυτόν τον λόγο, φροντίστε για τον επαρκή αερισμό του χώρου ανοίγοντας τα παράθυρα και τις μπαλκονόπορτες.

- Έπειτα, καθαρίστε τη συσκευή μαζί με όλα τα εξαρτήματα σύμφωνα με τις οδηγίες της ενότητας *"Καθαρισμός και φροντίδα"*.

### **Πλάκα σχάρας**

- Πριν να θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, τοποθετήστε την πλάκα ψησίματος επάνω στο στοιχείο θέρμανσης, με την επικαλυμμένη πλευρά στραμμένη προς τα επάνω.
- Λαδώστε ελαφρά την πλάκα ψησίματος, ώστε να μην κολλήσουν τα τρόφιμα.

### **Θερμοστάτης και λυχνία ελέγχου**

- Ο μεταβλητός θερμοστάτης ελέγχει το χρόνο λειτουργίας του θερμαντικού στοιχείου, με την ενδεικτική λυχνία να εμφανίζει την τρέχουσα κατάσταση της λειτουργίας. Θερμαντικό στοιχείο αναμμένο = ενδεικτική λυχνία αναμμένη  
Θερμαντικό στοιχείο σβηστό = ενδεικτική λυχνία σβηστή
- Κατά το λιώσιμο τυριού ή το ψήσιμο, πρέπει να χρησιμοποιήσετε τη μέγιστη ρύθμιση (διακόπτης θερμοστάτη τέρμα δεξιά).
- Για να διατηρήσετε απλά το φαγητό ζεστό, θα πρέπει να ρυθμίσετε το θερμοστάτη σε χαμηλότερη ρύθμιση (διακόπτης θερμοστάτη πιο αριστερά).
- Μετά τη χρήση, περιστρέψτε το θερμοστάτη τέρμα αριστερά και βγάλετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

### **Λειτουργία**

- Τοποθετήστε την πλάκα ψησίματος στη συσκευή όπως περιγράφεται παραπάνω.
- Βάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα και περιστρέψτε το θερμοστάτη τέρμα δεξιά.
- Μετά από χρόνο προθέρμανσης περίπου 10 λεπτών, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.
- Τοποθετήστε τα υλικά πάνω στην πλάκα ψησίματος, όπως απαιτείται.
- Προσθέστε έναν τύπο τυριού που είναι κατάλληλος για ρακλέτα στο τηγανάκι και τοποθετήστε το κάτω από το θερμαντικό στοιχείο της συσκευής, μέχρι να λιώσει το τυρί.
- **Προειδοποίηση:** Μην τοποθετήσετε άδεια μικρά ταψιά στη συσκευή ενώ λειτουργεί, αλλά αφήστε τα σε θερμοανθεκτική επιφάνεια.
- Χρησιμοποιήστε τις σπάτουλες για να αφαιρέσετε το φαγητό από τα τηγανάκια.
- Μετά τη χρήση, περιστρέψτε το θερμοστάτη τέρμα αριστερά και βγάλετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

### **Προετοιμασία του τυριού ρακλέτ**

Χρησιμοποιήστε περίπου 200 έως 300 γραμμάρια τυριού για κάθε άτομο. Κόψτε το τυρί σε φέτες με πάχος 3 έως 5 περίπου χιλιοστά και τοποθετήστε το στα μικρά ταψιά. Είναι προτιμότερο να χρησιμοποιείτε αυθεντικό τυρί ρακλέτ. Όμως, κάθε τυρί που λιώνει είναι επίσης κατάλληλο.

### **Πρακτικές συμβουλές**

- Πρέπει πάντα να ξεπαγώνετε καλά τα κατεψυγμένα τρόφιμα πριν τα μαγειρεύετε.
- Για να μην προκαλέσετε χαρακίες στην επιφάνεια των τηγανιών και της πλάκας ψησίματος, δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για την απόθεση ή αφαίρεση των τροφίμων.

### **Καθαρισμός και φροντίδα**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να φροντίζετε πάντα να βγάξετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει τελείως.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Σκουπίστε τις εξωτερικές επιφάνειες της ψησταριάς με ένα καθαρό, υγρό πανί.
- Βγάλτε την πλάκα σχάρας και καθαρίστε τη σε ζεστό σαπουνόνερο. Κατόπιν σκουπίστε την καλά με ένα μαλακό πανί έως ότου στεγνώσει.
- Ξεπλύνετε τα τηγανάκια και τις σπάτουλες με καυτό νερό και απορρυπαντικό πιάτων και, στη συνέχεια, στεγνώστε τα με ένα πανί.
- Αυτά τα εξαρτήματα δεν είναι κατάλληλα για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων.

### **Απόρριψη**



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## **SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

MANUAL RG 9670 05/24  
Technische Änderungen vorbehalten. /  
Model specifications are subject to change.

